

STORY : PEDRO SERRAZINA

RUSSIAN TRANSLATION: DARIA DEMENTEVA

Tale about the Cat and the Moon

In the beginning there was total darkness.
The silent immensity of the night.
Then she came and everything changed.
It's been a long time since I stopped looking for her.
Now everything is quiet.
I learned that it's better to wait.
She'll come when she can.
Or when she wants to.

I know one day she'll come to me.
Otherwise, why would she spend all those hours,
all those nights just staring at me?
Nothing else matters.
I'll wait.
Tale about the cat and the moon
But it wasn't always like that.

When I met her, my whole life changed.
I started following her.
I sailed the seas, crossed the oceans.
For her I found myself drifting.
I did everything to find her.
And when I thought I was close,
I was still very far.
I felt lost not knowing what to do.

Сказка про кота и луну

В начале была полная тьма.
Бесконечное молчание ночи.
Потом появилась она, и все изменилось.
Давным-давно я перестал ее искать.
Теперь всё гораздо спокойней и тише.
Я узнал, что лучше ждать.
Она появится. Она придет, когда сможет.
Или когда захочет.

Я знаю, когда-нибудь она придет ко мне.
Иначе, зачем ей проводить все эти долгие часы,
эти долгие ночи, просто таращась на меня?
Ничто иное не имеет значения.
Я подожду.
История о коте и луне.
Но не всегда было так.
Когда я познакомился с ней, вся жизнь моя изменилась.
Я начал следовать за ней.
Я выходил за ней в море, пересекал океаны.
Ради нее я плыл по течению.
Я делал всё, чтобы найти ее.
И когда я думал, что подхожу все ближе,
Я все еще был далеко-далеко от нее.
Я не знал что делать и куда идти.
Я был потерян

In the middle of all that sea the boat was shrinking
and the world is getting smaller and smaller from all that passion.
That night changed my life.
I found a steady place and comfortably settled.
I thought my proposal was refutable.

Once again she left me.
Desperate, slave of the desire I ran after her, jumping from roof to roof -
prisoner of that attraction, which was slowly leaving me lonelier.
And time went by.
Now I don't run anymore.
I wait.
Nothing else matters.
I wait.

В этом бескрайнем море лодка уменьшалась, мир становился все меньше
и меньше от этой страсти.
Та ночь изменила мою жизнь.
Я нашел стабильное место и удобно устроился.
Я думал, мое предложение - это то, от чего нельзя отказаться
. .
И вновь она оставила меня.
Отчаянный, раб желания, я бежал за ней,
прыгая с крыши на крышу, узник этого влечения, которое постепенно
оставляло меня одиноким.
Прошло время.
Я больше не бегу.
Я жду.
Ничего не имеет значения.
Я жду.